

MT  
883  
M97  
L5  
1915

# LATIN PRONOUNCED

FOR

## SINGING

By

REV. EDWARD J. MURPHY

THE PRONUNCIATION URGED

By

POPE PIUS X

Hymns for Lent, Holy Week, Corpus Christi,  
Forty Hours Devotion

Stabat Mater

Plange Lingua

Requies Requie

© Salutaris

Tantum Ergo

Cornell University Library  
MT 883.M97L5 1915

Latin pronounced for singing.



3 1924 021 787 316 mus

# LATIN PRONOUNCED

FOR

## SINGING

By

REV. EDWARD J. MURPHY

THE PRONUNCIATION URGED

By

POPE PIUS X

Hymns for Lent, Holy Week, Corpus Christi,  
Forty Hours Devotion

*Stabat Mater* - *Pange Lingua* - *Vexilla Regis*  
*© Salutaris* - *Tantum Ergo*

For Sale by  
H. L. KILNER & CO.,  
824 Arch Street, Philadelphia, Pa.

A531375

**Imprimatur**

SJ  
Transferred from Olin  
\* E. F. PRENDERGAST,  
3/30/67 jes  
*Archbishop of Philadelphia*

**Imprimatur**

\* JOHN CARDINAL FARLEY,

*Archbishop of New York.*

Copyright, 1915

by

EDWARD J. MURPHY

## PREFACE TO FOURTH EDITION.

This new edition will be found to differ in many instances from earlier editions.

It represents the pure, unmodified, uncompromised Roman-Italian pronunciation of Latin, the official pronunciation of the Holy See.

The use of this pronunciation was urged by Pope Pius X, in a letter addressed to the Archbishop of Bourges, France; advocated by the Irish Ecclesiastical Record (December, 1904); The American Ecclesiastical Review (January, 1905); The American Catholic Quarterly Review (January, 1908) and adopted for the most part in the dioceses of New York, Philadelphia, Boston and Chicago.

It is not so much the author's purpose to propagate the Italian pronunciation of Latin, as to introduce uniformity and correctness of Latin pronunciation amongst the laity.

We believe that the modern Roman pronunciation of Latin is the best for practical use amongst Catholics, certainly the best for chant and singing.

At present everyone seems to pronounce Latin just as he pleases. "All the faults of English pronunciation are ingrafted on the Latin, until faulty pronunciation of Latin has become somewhat characteristic with us, and may be called peculiarly American."

It may therefore require the same courage to use and to teach this pronunciation as it did to publish it; but you are sure you are right, so go ahead.

In this work we have spelled out phonetically the syllables of the Latin words, "to make clear to English minds and tongues their correct vocal expression, hoping to have restored to these unoffending lingual elements their primitive significance and the full sonorous value which they demand."

The words have been divided into syllables as we find them divided in the Liturgy of the Church, and however strange or unusual the divisions may at times appear, we have as our authority the authorized Missal and Breviary.

The author wishes to acknowledge the assistance of the late Professor Edwin F. MacGonigle.

In the estimation of the celebrated Doctor Corcoran, composer of the Latin documents for the Second and Third Councils of Baltimore, the Latinity of Professor MacGonigle could not be improved upon. He spent more than six years in Rome, making a special study of Gregorian Chant and the pronunciation of Latin in connection with church music.

During his practical career of forty years, he was at different times Professor of Latin and Gregorian Chant in St. Charles' Seminary, Overbrook; St. Vincent's Seminary, Germantown; St. Thomas' Seminary, Villa Nova; and director of the Cathedral Choir, St. James', and St. Agatha's, Philadelphia.

The many changes to be noted in this new edition are due for the most part to suggestions made by Professor MacGonigle. No word was allowed to pass without his full sanction. This competent judge commended the work in these words: "Any person who pronounces the Latin precisely as indicated in this phonetic system will have a beautiful and correct pronunciation of Latin."

**NOTE.** -- In this work, dotted  $\bar{a}$  and  $a^h$  stand for the Italian sound of A, which is pronounced like the A in fathom. The A in the Latin words MATER and PATER should be pronounced like the A in the English words MATERNAL and PATERNAL.

Many teach that this A should be pronounced like the broad A in FATHER, so that the Latin words MATER and PATER would sound to the ear very much as if they were spelled with a short  $\check{O}$ , as MÖT-ER, PÖT-ER.

The fact is that this broad sound is not heard in the best Italian pronunciation in Rome.

# STABAT MATER

- 1.** STAH-BÄT MAH-TARE DOE-LO-RO-SAH  
Stabat Mater dolorosa  
YOOK-STAH KROO-CHAME LAH-KREE-MO-SAH  
Juxta cruce[m] lacrymosa  
DOOM PANE-DAY-BÄT FEE-LEE-OOS.  
Dum p[en]debat Filius,
- 2.** KOO-YOOS AH-NEE-MÄM JAY-MANE-TAME,  
Cujus animam gementem,  
KONE-TREE-STAH-TÄM ATE DOE-LANE-TAME  
Contristatam et dolentem  
PARE-TRÄN-SEE-VEET GLAH-DEE-OOS.  
Pertransivit gladius,
- 3.** O QUÄM TREE-STEECE ATE ÄF-FLEEK-TAH  
O quam tristis et afflicta  
FOO-EET EEL-LAH BAY-NAY-DEEK-TAH  
Fuit illa benedicta  
MAH-TARE OO-NEE-JAY-NEE-TEE.  
Mater Unigeniti,
- 4.** QUAY MAY-RAY-BÄT ATE DOE-LAY-BÄT  
Quæ m[er]cebat et dolebat  
PEE-AH MAH-TARE, DOOM YEE-DAY-BÄT  
Pia Mater, dum videbat  
NAH-TEE PAY-NÄS EEN-KLEE-TEE.  
Nati p[er]enas inclyti.
- 5.** QUEECE AIST HO-MO QUE NOAN FLAY-RATE.  
Quis est homo qui non fleret,  
MAH-TRAME KREE-STEE SEE YEE-DAY-RATE  
Matrem Christi si videret  
EEN TÄN-TOE SOOP-PLÉE-CHEE-O?  
In tanto supplicio?
- 6.** QUEECE NOAN POAS-SATE KONE-TREE-STAH-REE,  
Quis non posset contristari,  
KREE-STEE MAH-TRAME KONE-TAME-PLAH-REE  
Christi Matrem contemplari  
DOE-LANE-TAME KOOM FEE-LEE-O?  
Dolentem cum Filio?
- 7.** PRO PAKE-KAH-TEECE SOO-AY JANE-TEECE  
Pro peccatis suæ gentis  
VEE-DEET YAY-SOOM EEN TORE-MANE-TEECE,  
Vidit Jesum in tormentis,  
ATE FLAH-JALE-LEECE SOOB-DEE-TOOM.  
Et flagellis subditum.
- 8.** VEE-DEET SOO-OOM DOOL-CHAME NAH-TOOM  
Vidit suum dulcem Natum  
MO-REE-AIN-DOE DAY-SO-LAH-TOOM,  
Moriendo desolatum,  
DOOM AY-MEE-SEET SPEE-REE-TOOM.  
Dum emisit spiritum.
- 9.** AY-YAH, MAH-TARE, FONES AH-MO-REECE.  
Eia, Mater, fons amoris,  
MAY SANE-TEE-RAY VEEM DOE-LO-REECE  
Me sentire vim doloris  
FÄCK, OOT TAY-KOOM LOO-JAY-ÄM.  
Fac, ut tecum lugeam.
- 10.** FÄCK, OOT ÄR-DAY-ÄT KORE MAY-OOM  
Fac, ut ardeat cor meum  
EEN AH-MÄN-DOE KREE-STOOM DAY-OOM,  
In amando Christum Deum,  
OOT SEE-BEE KOME-PLAH-CHAY-ÄM.  
Ut sibi complaceam.

**11. SĀNK-TAH MAH-TARE, E-STOOD AH-GĀS,**  
 Sancta Mater, istud agas,  
**KROO-CHEE-FEEK-SEE FEE-JAY PĻAH-GĀS**  
 Crucifixi fige plagas  
**KORE-DEE MAY-O VAH-LEE-DAY.**  
 Cordi meo valide.

**12. TOO-E NAH-TEE VOOL-NAY-RAH-TEE,**  
 Tui Nati vulnerati,  
**TĀM DEEN-YAH-TEE PRO MAY PAH-TEE,**  
 Tam dignati pro me pati,  
**PAY-NĀS MAY-KOOM DEE-VEE-DAY.**  
 Pœnas mecum divide.

**13. FĀCK MAY TAY-KOOM PEE-AY FLAY-RAY,**  
 Fac me tecum pie flere,  
**KROO-CHEE-FEEK-SO KONE-DOE-LAY-RAY,**  
 Crucifixo condolere,  
**DOE-NAKE AY-GO VEEK-SAY-RO.**  
 Donec ego vixero,

**14. YOOK-STAH KROO-CHAME TAY-KOOM STAH-RAY,**  
 Juxta Cruceum tecum stare,  
**ATE MAY TEE-BEE SO-CHEE-AH-RAY**  
 Et me tibi sociare  
**EEN PLANK-TOO DAY-SEE-DAY-RO.**  
 In planctu desidero.

**15. VEER-GO VEER-GEE-NOOM PRAY-KLAH-RAHI**  
 Virgo virginum præclara !  
**MEE-KEE YĀM NOAN SEECE AH-MAH-RAH:**  
 Mihi jam non sis amara:  
**FĀCK MAY TAY-KOOM PLĀN-JAY-RAY.**  
 Fac me tecum plangere.

**16. FĀCK OOT PORE-TAME KREE-STEE MORE-TAME,**  
 Fac, ut portem Christi mortem,  
**PĀS-SEE-O-NEECE FĀCK KONE-SORE-TAME,**  
 Passionis fac consortem,  
**ATE PĻAH-GĀS RAY-KO-LAY-RAY.**  
 Et plagas recolare,

**17. FĀCK MAY PĻAH-JEECE VOOL-NAY-RAH-REE,**  
 Fac me plagis vulnerari,  
**FĀCK MAY KROO-CHAY E-NAY-BREE-AH-REE,**  
 Fac me cruce inebriari,  
**ATE KROO-O-RAY FEE-LEE-E.**  
 Et cruce Filii.

**18. FLĀM-MEECE NAY OO-RĀR SOOT-CHANE-SOOS,**  
 Flammis ne urar succensus,  
**PARE TAY, VEER-GO, SEEM DAY-FANE-SOOS**  
 Per te, Virgo, sim defensus  
**EEN DEE-AY YOO-DEE-CHEE-E.**  
 In die judicii.

**19. KREE-STAY, KOOM SEET HEENK AKE-SEE-RAY,**  
 Christe, cum sit hinc exire,  
**DAH PARE MAH-TRAME MAY VAY-NEE-RAY**  
 Da per Matrem me venire  
**ĀD PĀL-MAM VEEK-TOE-REE-AY.**  
 Ad palmam victoriæ,

**20. QUĀN-DOE KORE-POOS MO-REE-AY-TOOR**  
 Quando corpus morietur  
**FĀCK OOT AH-NEE-MAY DOE-NAY-TOOR**  
 Fac ut animæ donetur  
**PAH-RAH-DEE-SEE GLO-REE-AH. AH-MANE.**  
 Paradisi gloria, Amen.



# PANGE LINGUA

1. PĀN-JAY LEEN-GWAH GLO-REE-O-SEE  
Pange lingua gloriosi

**KORE-PO-REECE MEE-STAY-REE-OOM,**  
Corporis mysterium,

SĀN-GWEE-NEECE-QUAY PRATE-SEE-O-SEE,  
Sanguinisque pretiosi,

QUAME EEN MOON-DEE PRATE-SEE-OOM  
Quem in mundi pretium

FROOK-TOOS VANE-TREECE JAY-NAY-RO-SEE  
Fructus ventris generosi

RAKES AIF-FOO-DEET JAINT-SEE-OOM.  
Rex effudit gentium.

2. NO-BEECE DAH-TOOS, NO-BEECE NAH-TOOS  
Nobis datus, nobis natus

AKES EEN-TACK-TAH VEER-GEE-NAY,  
Ex intacta Virgine,

ATE EEN MOON-DOE KONE-VARE-SAH-TOOS,  
Et in mundo conversatus,

SPĀR-SO VARE-BEE SAY-MEE-NAY,  
Sparso verbi semine,

SOO-E MO-RĀS EEN-KO-LAH-TOOS  
Sui moras incolatus

MEE-RO KLOW-SEET OR-DEE-NAY.  
Miro clausit ordine.

3. EEN SOO-PRAY-MAY NOKE-TAY CHAY-NAY  
In supremæ nocte cœnæ

RAY-KOOM-BANES KOOM FRAH-TREE-BOOS,  
Recumbens cum fratribus,

OAB-SARE-VAH-TAH LAY-JAY PLAY-NAY  
Observata lege plene

CHEE-BEECE EEN LAY-GAH-LEE-BOOS,  
Cibus in legalibus,

CHEE-BOOM TOOR-BAY DOO-O-DAY-NAY  
Cibum turbæ duodenæ

SAY DĀT SOO-EECE MAH-NEE-BOOS.  
Se dat suis manibus.

4. VARE-BOOM KAH-RO PAH-NAME VAY-ROOM  
Verbum caro pater verum

VARE-BO KAR-NAME AIF-FEE-CHEET:  
Verbo carnem efficit:

FEET-QUAY SĀN-GWEECE KREE-STEE MAY-ROOM:  
Fitque sanguis Christi merum

ATE SEE SANE-SOOS DAY-FEE-CHEET,  
Et si sensus deficit,

ĀD FEER-MĀN-DOOM KORE SEEN-CHAY-ROOM  
Ad firmadium cor seen-sincerum

SO-LAH FEE-DAYS SOOF-FEE-CHEET.  
Sola fides sufficit,

5. TĀN-TOOM AIR-GO SAH-KRAH-MANE-TOOM  
Tantum ergo Sacramentum

VAY-NAY-RAY-MOOR CHAIR-NOO-E:  
Veneremur cernui:

ATE ĀN-TEE-QUOOM DOE-KOO-MANE-TOOM  
Et antiquum documentum

NO-VO CHAY-DĀT REE-TOO-E:  
Novo cedat ritui:

PRAY-STATE FEE-DAYS SOO-PLAY-MANE-TOOM  
Præstet fides supplementum

**SANE-SOO-OOM DAY-FAKE-TOO-E.**  
Sensuum defectui.

6. JAY-NEE-TOE-REE, JAY-NEE-TOE-QUAY  
Genitori, Genitoque

LOUSE ATE YOO-BEE-LĀT-SEE-O:  
Laus et jubilatio:

SAH-LOOS, HO-NORE, VEER-TOOS QUO-QUAY  
Salus, honor, virtus quoque

SEET ATE BAY-NAY-DEEKT-SEE-O:  
Sit et benedictio:

PRO-CHAY-DANE-TEE ĀB OO-TRO-QUAY  
Procedenti ab utroque

KOME-PĀR SEET LOU-DĀT-SEE-O.  
Compar sit laudatio.

AH-MANE.  
Amen.

# VEXILLA REGIS

**1. VAKE-SEEL-LAH RAY-JEECE PRO-DAY-OONT,**  
 Vexilla Regis prodeunt,  
**FOOL-JATE KROO-CHEECE MEE-STAY-REE-OOM,**  
 Fulget Crucis mysterium,  
**QUAH VEE-TAH MORE-TAME PARE-TOO-LEET,**  
 Qua vita mortem pertulit,  
**ATE MORE-TAY VEE-TĂM PRO-TOO-LEET.**  
 Et morte vitam protulit.

**2. QUAY VOOL-NAY-RAH-TAH LAN-CHAY-AY,**  
 Quæ vulnerata lanceæ,  
**MOO-KRO-NAY DEE-RO KREE-MEE-NOOM**  
 Mucrone diro crimum  
**OOT NOAS LAH-VAH-RATE SORE-DEE-BOOS,**  
 Ut nos lavaret sordibus,  
**MAH-NAH-VEET OON-DAH ATE SĂN-GWEE-NAY.**  
 Manavit unda et sanguine.

**3. EEM-PLAY-TAH SOONT QUAY KONE-CHEE-NEET**  
 Impleta sunt quæ concinit  
**DAH-VEED FEE-DAY-LEE KAR-MEE-NAY,**  
 David fideli carmine,  
**DEE-CHANE-DOE NĀT-SEE-O-NEE-BOOS:**  
 Diceudo nationibus:  
**RANE-YAH-VEET AH LEEN-YO DAY-OOS.**  
 Regnavit a ligno Deus.

**4. ĀR-BORE DAY-KO-RAH ATE FOOL-GEE-DAH,**  
 Arbor decora et fulgida,  
**OR-NAH-TAH RAY-JEECE POOR-POO-RAH,**  
 Ornata Regis purpura,  
**AY-LAKE-TAH DEEN-YO STEE-PEE-TAY**  
 Electa digno stipite  
**TĂM SĂNK-TAH MAME-BRAH TĂN-JAY-RAY.**  
 Tam sancta membra tangere.

**5. BAY-AH-TAH KOO-YOOS BRAH-KEE-EECE**  
 Beata cujus brachiis  
**PRATE-SEE-OOM PAY-PANE-DEET SAY-KOO-LEE,**  
 Pretium pependit sæculi,  
**STAH-TAY-RAH FĂCK-TAH KORE-PO-REECE,**  
 Statera facta corporis,  
**TOO-LEET-QUAY PRAY-DĂM TAR-TAH-REE.**  
 Tullitque prædam tartari.

**6. O KROOKS, AH-VAY, SPAYS OO-NEE-KAH,**  
 O Crux, ave, spes unica,  
**HOKE PĀS-SEE-O-NEECE TAME-PO-RAH**  
 Hoc passionis tempore  
**PEE-EECE ĀD-OW-JAY GRĀT-SEE-ĂM,**  
 Piis adange gratiam,  
**RAY-EECE-QUAY DAY-LAY KREE-MEE-NAH.**  
 Reisque dele crimina.

**7. TAY, FONES SAH-LOO-TEECE, TREE-NEE-TĂS,**  
 Te, fons salutis, Trinitas,  
**KOLE-LOU-DATE OAM-NEECE SPEE-REE-TOOS,**  
 Collaudet omnis spiritus,  
**QUE-BOOS KROO-CHEECE VEEK-TOE-REE-ĂM**  
 Quibus Crucis victoriam  
**LĀR-JEE-REECE, ĀD-DAY PRAY-MEE-OOM.**  
 Largiris adde præmium,

**AH-MANE.**  
 Amen.

# BENEDICTION SERVICE

## O SALUTARIS.

1. O SAH-LOO-TAH-REECE HO-STEE-AH,  
O Salutaris Hostia,  
QUAY CHAY-LEE PĀN-DEECE O-STEE-OOM:  
Quæ cœli paudis ostium:  
BALE-LAH PRAY-MOONT HO-STEE-LEE-AH,  
Bella premunt hostilia,  
DAH RO-BOOR FARE OUK-SEĒ-LEE-OOM.  
Da robur fer auxilium.

2. OO-NEE TREE-NO-QUAY DOE-MEE-NO  
Uni Trinoque Domino  
SEET SAME-PEE-TARE-NAH GLO-REE-AH,  
Sit sempiterna gloria,  
QUE VEE-TĀM SEE-NAY TARE-MEE-NO  
Qui vitam sine terniuo  
NO-BEECE DOE-NATE EEN PAH-TREE-AH.  
Nobis donet in patria.  
AH-MANE.  
Amen.

## TANTUM ERGO.

1. TĀN-TOOM AIR-GO SAH-KRAH-MANE-TOOM  
Tantum ergo Sacramentum  
VAY-NA-V-**RAY-MOOR CHAIR-NOO-E:**  
Veneremur cernui:  
ATE ĀN-**TEE-QUOOM DOE-KOO-MANE-TOOM**  
Et antiquum documentum  
NO-YO CHAY-DĀT **REE-TOO-E:**  
Novo cedat ritui:  
PRAY-STATE FEE-DAYS SOOP-PLAY-**MANE-TOOM**  
Præstet fides supplementum  
**SANE-SOO-OOM DAY-FAKE-TOO-E.**  
Sensuum defectui.

2. JAY-NEE-TOE-REE JAY-NEE-TOE-QUAY  
Genitori, Genitoque  
LOUSE ATE YOO-BEE-**LĀT-SEE-O:**  
Laus et jubilatio:  
SAH-LOOS, HO-NORE, VEER-TOOS QUO-QUAY  
Salus, honor, virtus quoque  
SEET ATE BAY-NAY-**DEEKT-SEE-O:**  
Sit et benedictio:  
PRO-CHAY-**DANE-TEE ĀB OO-TRO-QUAY**  
Procedenti ab utroque  
KOME-PĀR SEET LOU-**DĀT-SEE-O.**  
Compar sit laudatio.  
AH-MANE.  
Amen.

PRIEST: Panem de coelo præstitisti eis. (Alleluia.)

CHOIR: OAM-NAY DAY-LAKE-TAH-**MANE-TOOM** EEN SAY HAY-**BANE-TAME.**  
Omne delectatentum in se habentem.  
(AL-LAY-**LOO-YAH.**)  
(Alleluia.)

PRIEST: Oremus, etc.

CHOIR: AH-MANE.  
Amen.

—◆◆◆—  
*(This Antiphon is in some places sung before and after the  
Laudate Dominum.)*

AH-DOE-**RAY**-MOOS EEN AY-**TARE**-NOOM  
Adoremus in æternum  
SÄNK-**TEECE**-SEE-MOOM SAH-KRAH-**MANE**-TOOM.  
sanctissimum sacramentum,

—◆◆◆—

## LAUDATE DOMINUM.

1. LOU-**DAH**-TAY **DOE**-MEE-NOOM OAM-NAYS JANE-TAYS:  
Laudate Dominum omnes gentes:  
LOU-**DAH**-TAY AY-OOM OAM-NAYS **PO**-POO-LEE.  
laudate eum omnes populi.
2. **QUO**-NEE-ÄM KONE-FEER-**MAH**-TAH AIST SOO-PARE NOAS  
Quoniam confirmata est super nos  
MEE-SAY-REE-**KORE**-DEE-AH AY-YOOS:  
misericordia ejus:  
ATE **VAY**-REE-TAS **DOE**-MEE-NEE MAH-NATE EEN AY-**TARE**-NOOM.  
et veritas Domini manet in æternum.
3. **GLO**-REE-AH PAH-TREE, ATE **FEE**-LEE-O,  
Gloria Patri, et Filio,  
ATE SPEE-**REE**-TOO-E SÄNK-TOE;  
et Spiritui Saucto:
4. SEE-KOOT AY-RÄT EEN PREEN-**CHEE**-PEE-O, ATE NOONK, ATE SAME-PARE,  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,  
ATE EEN **SAY**-KOO-LAH SAY-KOO-**LO**-ROOM.  
et in sæcula sæculorum,

AH-MANE.  
Amen.

## HOLY GOD, WE PRAISE THY NAME

Holy God, we praise Thy name!  
Lord of All, we bow before Thee!  
All on earth Thy sceptre claim,  
All in heaven above adore Thee.  
Infinite Thy vast domain,  
Everlasting is Thy reign.

Hark! the loud celestial hymn  
Angel choirs above are raising.  
Cherubim and Seraphim,  
In unceasing chorus praising,  
Fill the heavens with sweet accord,  
Holy, Holy, Holy Lord!

Lo! the apostolic train  
Join Thy Sacred Name to hallow;  
Prophets swell the loud refrain,  
And with white-robed martyrs follow;  
And from morn till set of sun  
Through the Church the song goes on.

Holy Father, Holy Son,  
Holy Spirit, Three we name Thee,  
While in essence only one  
Undivided God we claim Thee,  
And, adoring, bend the knee,  
While we own the mystery.

Thou art King of Glory, Christ,  
Son of God, yet born of Mary;  
For us sinners sacrificed  
And to death a tributary.  
First to break the bars of death,  
Thou hast opened Heaven to Faith





